

# KUR'ÂN'I ANLAMAK

PROF. DR.  
İSMAİL YAKIT





YAYIN NU: 559  
KÜLTÜR SERİSİ: 244

T.C. KÜLTÜR ve TURİZM BAKANLIĞI  
SERTİFİKA NUMARASI: 49269

ISBN: 978-975-437-468-1

www.otuken.com.tr | otuken@otuken.com.tr

1. Basım: 2003

**5. BASIM**

**ÖTÜKEN NEŞRİYAT A.Ş.®**

İstiklâl Cad. Ankara Han 65/3 • 34433 Beyoğlu-İstanbul

Tel: [0212] 251 03 50 • [0212] 293 88 71 - Faks: [0212] 251 00 12

**Kapak Tasarımı:** GNG Tanıtım

**Dizgi-Tertip:** Ötüken

**Kapak Baskısı:** Pelikan Basım

**Baskı:** ANA BASIN YAYIN GIDA İNŞ. SAN.VE. TİC.A.Ş

Mahmutbey Mah. Devekaldırımı Cad. 2622 Sk.

Güven İş Merkezi No:6/13, Bağcılar / İstanbul

Sertifika Numarası: 20699 Tel: [0212] 446 05 99

İstanbul- 2021

Kitabın bütün yayın hakları Ötüken Neşriyat A.Ş.'ye aittir. Yayınevinden yazılı izin alınmadan, kaynağın açıkça belirtildiği akademik çalışmalar ve tanıtım faaliyetleri haricinde, kısmen veya tamamen alıntı yapılamaz; hiçbir matbu ve dijital ortamda kopya edilemez, çoğaltılamaz ve yayımlanamaz.

Prof. Dr. İsmail YAKIT, 1950’de Denizli’nin Tavas İlçesi Kızılcabölük Bucağı’nda dünyaya geldi. İlk ve ortaokulu memleketinde, liseyi Denizli’de bitirdi. Yüksek tahsilini Ankara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi’nde (1970–1974) tamamladı.

Milli Eğitim Bakanlığı tarafından burslu olarak Fransa’ya gönderildi. “Paris-IV Sorbonne Üniversitesi’nde” Doktora yaptı (1974–1979). Doktora tez çalışmaları esnasında, Sorbonne Üniversitesi’nde Mukayeseli Felsefeler Dalı’nda İhtisas Diploması aldı (1976). Kahire (Mısır) Üniversitelerinde araştırmalarda bulundu (1976–1977). Paris Tıp Fakültesi’nin Juvisy Dokümantasyon Merkezinde araştırmalar yaparak “Anthropologie biologique” sertifikası aldı (1978).

1979’da İslam Felsefesi ve Mukayeseli Felsefeler dalında Paris-IV Sorbonne Üniversitesi’nde hazırladığı evrim teorileri üzerindeki Doktora tezini “Pekiyi” dereceyle savunarak yurda döndü. Erzurum Atatürk Üniversitesi İslami İlimler (İlahiyat) Fakültesi’ne Dr. Asistan olarak girdi (1980). KKTC’nde Yedek Subay olarak askerlik yaptı (1980–1981). Yardımcı Doçent oldu (1982). İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Felsefe Bölümü Türk-İslam Düşüncesi Tarihi Anabilim Dalı’na naklen tayin oldu(1984). Doçent oldu(1986). İslam Felsefesi Profesörlüğü’ne yükseltildi ve akabinde S.D.Ü. İlahiyat Fakültesi Kurucu Dekanlığı’na tayin edildi(1993). Üç dönem arka arkaya dekanlık yaptı(1993–2003). Bu arada Sosyal Bilimler Enstitüsü Kurucu Müdürlüğü görevini de yürüttü (1993–1999). Halen Antalya’da Akdeniz Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Felsefe Bölümü’nde Bölüm Başkanı olarak görev yapmaktadır.

Fransızca ve Arapça bilen İsmail Yakıt’ın, 40 yılı aşkın akademik hayatı boyunca, yayınlanmış çok sayıda kitabı, makale ve bildirisi vardır. Çalışmalarının bazıları İngilizce, Fransızca, İspanyolca, Arapça, Almanca, Uygurca, Özbekçe ve Japoncaya çevrilmiştir.

**Yayınlanmış Kitaplarından Bazıları:** *Ihvan-ı Safa Felsefesinde Bilgi Problemi; Türk-İslam Kültüründe Ebced Hesabı ve Tarih*

*Düřürme; Batı Düşüncesi ve Mevlâna; Atatürk ve Din; Yunus Emre'de Sembolizm, Türk-İslam Düşüncesi Üzerine Araştırmalar; Osmanlı Araştırmaları; Hz. Peygamber'i Anlamak; İslam'ı Anlamak; Zaman Deęirmeni; Yakut'tan Tarihler; Tıp Felsefesi ve Etięi Üzerine; Mevlâna'da Aşk Felsefesi; Arřiv Belgeleri Işığında Kızılcabölük; Geçmiřten Günümüze Uzunpınar; Hatıralarıyla İz Bırakanlar, Türklüęü Tartışılan Meřhurlar.*

**Bazı Tercümeleri:** *İbn Sina Felsefesi ve Ortaçaę Avrupasındaki Etkileri (Goichon'dan terc.); Galen'e Reddiye (Farabi'den terc.); Erdemli Tabip Bir Filozof Olmak Zorundadır (Galen'den terc.); İbnü'l-Arabi ve Fahreddin el-Razi'nin Düşüncesinde İlahî Ben ile Beđerî Ben (Arnaldez'den terc.)*

İsmail Yakıt'ın bütöün yayınlarını görmek için:  
[www.ismailyakit.com](http://www.ismailyakit.com)

## İÇİNDEKİLER

### I. BÖLÜM KUR'ÂN SEMANTİĞİ

DOĞRU BİR KUR'ÂN TERCÜMESİNDE SEMANTİK METODUN ÖNEMİ .....	17
I- Semantik Hakkında .....	17
II- Arap Dil Semantiği.....	19
III- <i>Kur'ân</i> ve Semantik Metod .....	21
Teklif.....	25
SEMANTİK ANALİZLER İŞİĞİNDA KUR'ÂN'DA “REYB” VE “YAKÎN” KAVRAMLARI .....	27
Şüphe ve Dereceleri (Şüphe, Şekk ve Reyb) .....	28
Yakîn ve dereceleri .....	30
ALAQA ve İLMÎ GERÇEĞİ.....	35
Kavramın Semantik Analizi.....	35
Alaqa “Kan Pıhtısı” Değildir .....	37
Kaynaklar .....	43

### II. BÖLÜM YARATILIŞ VE EVRİM

KUR'ÂN'DA İNSANIN YARATILIŞI VE EVRİMİ .....	47
<i>Kur'ân</i> Nasıl Okunmalı ve Yorumlanmalıdır? .....	47

Hayatın Menşei .....	49
Evrim: İlahî Bir Kanun .....	52
“Ol” Emri .....	54
Nefs Vâhide.....	56
Evrim Merhaleleri .....	58
Yaratılış ve Evrim Şeması.....	63
Kaynaklar .....	66
<b>KUR’ÂN’DA HZ. ADEM.....</b>	<b>67</b>
Yaratma mı, halife tayini mi? .....	68
Hz. Âdem ilk insan mı?.....	70
Esmâ’nın Öğretilmesi .....	73
Secde .....	75
Cennet .....	77
Yasak Ağaç .....	80
Tevbe.....	83
Hubut.....	84
<b>YARATILIŞ VE EVRİM KONUSUNDA TÜRKÇE</b>	
<b>KUR’ÂN MEALLERİNDEKİ TERCÜME HATALARI.....</b>	<b>89</b>
I- Bakara, 2/30.....	89
II- Sad, 38/71, 72 .....	94
III- Nûh, 71/14 .....	96
IV- Nûh, 71/17.....	97
Sonuç.....	98

### III. BÖLÜM HAK VE ÖZGÜRLÜKLER

<b>KUR’ÂN’A GÖRE İNANÇ, DÜŞÜNCE VE İFADE ÖZ-</b>	
<b>GÜRLÜĞÜ .....</b>	<b>101</b>
<i>Kur’ân</i> Her Türli Fikre Açıktır. ....	104
<i>Kur’ân</i> ve Alternatif İnanç ve Düşünceler .....	106
Alternatif İnanç ve Düşüncelere <i>Kur’ân</i> ’ın Metodu .....	106
Uluhiyet.....	108

Ahiret .....	110
Kitap ve Nübüvvet .....	110
Cihat .....	112
İrtidat .....	115
Değerlendirme ve Avrupa Birliği .....	118
Kaynaklar .....	119

## KUR'ÂN AÇISINDAN DEVLET VE EGEMENLİK KAV- RAMLARI .....

Devlet Kavramı .....	121
Egemenlik Kavramı .....	125
Kaynaklar .....	130

## TARİHTE VE KUR'ÂN'DA KADIN VE KADIN HAKLA- RI .....

I-TARİHTE KADININ STATÜSÜ .....	134
A- Çeşitli Milletler ve Kültürlerde Kadın .....	134
B- Hıristiyanlık'ta Kadın .....	138
Kilisenin Büyücü Avı ve Kadın Katliamı .....	139
Feminizmin Doğuşu .....	140
C- Batı Düşüncesinde Kadın .....	140

## II- KUR'ÂN'DA KADIN VE KADIN HAKLARI .....

1-Kadın Hakkında Bazı Uydurma Hadisler .....	145
2-Kur'ân'da Kadın-Erkek Eşitliği .....	147
3-Kadına Tanınan Belli Başlı Haklar .....	149
4-Eşlerarası İlişkiler ve Haklar: .....	161
5-Çok Kadınla Evlenme Konusu .....	165
6-Miras Konusu .....	166
7-Şahitlik Konusu .....	168
8-Toplumdan Soyutlama = Haremlik-Selamlık .....	172
9-Örtünme Konusu .....	175
10-Sonuç: .....	179
Kaynaklar .....	180

IV. BÖLÜM  
RÖLATİVİZM VE SEMBOLİZM

RÖLATİF ZAMAN ve ZAMANSIZLIK.....	185
Sonsuzluğa Yolculuk .....	186
Sonsuzluktan Zamandan Bağımsız Varlık (=Tanrı) Fikrine	187
<i>Kur'ân</i> 'da Zamansızlık ve Belkıs'ın Tahtı .....	189
Belkıs'ın Tahtını Kim Getirdi ? .....	190
Belkıs'ın Tahtı Nasıl Geldi? .....	193
Kaynaklar .....	196
KUR'ÂN'DA SEMBOLİZM .....	197
Sembol Üzerine.....	197
İslâm Düşüncesinde Sembolizm .....	198
I-TEBBET SURESİ VE EBÛ LEHEB SEMBOLÜ.....	200
Sembol Oluşları.....	202
Kaynaklar .....	205
II-ZÜLKARNEYN SEMBOLÜ .....	206
Zülkarneyn'in Kimliği .....	207
Yorumların Çıkmazları .....	208
Kıssanın Analizi ve semboller .....	210



## ÖNSÖZ

Beşeriyete “*tedebbür*” ilkesini getiren yegâne kitap *Kur’ân*’dır. Tedbir kelimesiyle aynı köke sahip olan bu kavram: “derinliğine düşünmek, ihtimalleri ve sonuçları dikkate alarak düşünmek, akla vurmak, akıl süzgecinden geçirmek..” gibi anlamlara gelir. *Kur’ân* bu ilkeyi, insanoğlunun sadece her konuda değil, aynı zamanda kendi âyetleri üzerinde de uygulamasını ister. “*Onlar Kur’ân’ı akla vurmuyorlar mı, yoksa kalpleri mi kilitli?*” (Muhammed, 47/24)

Zaman ve mekân üstü evrensel bir kitap olan *Kur’ân*’da bu anlamda akla ters bir hususun olmadığı açıktır. Şayet böyle bir durum iddia edilirse, o zaman iki ihtimalden biri doğrudur: Ya o kişinin akıl ve mantığında bir çarpıklık vardır veyahut da *Kur’ân* âyetleri, eksik ve yanlış yorumlanmaktadır.

*Kur’ân* kâinatın kanunlarına da ters düşemez. Çünkü kâinatı yaratan da, *Kur’ân*’ı indiren de Allah’tır. O halde ikisi arasında bir çelişki düşünülemez. Bu açıdan *Kur’ân* bir kâinat kitabıdır. Kâinata bakan, onu araştıran *Kur’ân*’ı, *Kur’ân*’a bakan ve onu araştıran da kâinatı iyi anlar. Nitekim *Kur’ân*’da kâinatla ilgili felsefî ve bilimsel düşünceye açık âyetlerin mevcudiyeti bu ilkeye dayanır. Ta ki insanoğ-

lu “*tedebbür*” sonucu Allah’ın varlığı, birliği, hikmet ve kudretini idrak edebilsin. O halde kâinatı ve içindekileri araştıran müsbet ilimlerle, *Kur’ân* âyetleri arasında bir çelişki iddia edilemez demektir. Şayet böyle bir çelişki söz konusu olursa, yine iki ihtimalden birisi doğrudur: Ya ilmî araştırmalar o konuda eksiktir, henüz tamamlanmamıştır, veyahut da *Kur’ân* âyetleri yanlış tercüme ve tefsir edilmekte olup, yorumlar tam anlamıyla israiliyattan ve hurafelerden arınmış değildir.

*Kur’ân*’da kim neyi ararsa bir parça bulmaktadır. Nitekim tarihte birbirine zıt mezhepler, kendi görüşlerinin doğruluğunu ispat için âyetler buluyorlar ve onlara dayanıyorlardı. Problem, *Kur’ân*’ın her konuda bir bütünlük içinde ele alınmamasından kaynaklanıyor. Nasıl ki, orman hakkında bilgi sahibi olacak kişi, bir iki ağaca bakarak, bütün orman hakkında bilgi sahibi olamazsa, aynı şekilde bir konu hakkında *Kur’ân*’ın görüşünü ortaya koyacak kişi, bir iki âyetle değil, *Kur’ân*’ın bütünlüğünü dikkate alarak, ortaya koymak zorundadır. Peki bu nasıl gerçekleşecek? İşte metodoloji sorunu buradadır. *Kur’ânî* kavramların semantik analizleri yapılmalı, bir âyete verilen anlam diğer âyetlerle tevfiik edilmeli ve böylece âyetler arası bir anlam zinciri kurulmalıdır. Bunu yaparken, sistemli düşünceye disipline olmuş salim bir kafa ile “*tedebbür*” edip, her türlü peşin yargılardan, geleneksel olarak yerleşmiş sakîm anlayışlardan, israiliyat ve hurafelerden uzak, objektif davranmalıdır. Ancak o zaman *Kur’ân*’ın ne demek istediğini gerçek olarak anlarız.

Bugün biz Müslümanlara düşen görev, daha önce neşrettiğim “*Hz. Peygamber’i Anlamak*” (Ötügen, 2003) kitabında da söylediğim gibi, *Kur’ânî* ve İslamî olan değerlerle, gerek Arap örfünden gelen ve gerekse tarihî seyri içinde şekillenen değerleri birbirinden ayırmaktır. Müslümanlar,

doğru bildikleri her değeri, üzerinde tedebbür edilmiş *Kur'ân* âyetleri ışığında yeniden sorgulayıp, böylece Hz. Peygamber'in şahsında odaklaşan "*Kur'ân Müslümanlığını*" hayata geçirmelidirler. Aksi takdirde, hayatın dışına ve gerisine itilmiş bir din anlayışına sahip, inandığı ile bildikleri arasında bir korelasyon kuramayan, kendini sorgulayamayan, yenileyip geliştiremeyen ve muhakemeden yoksun nesillerin vebalini yüklenmek zorundadırlar. "*Allah, aklını kullanmayanların üzerine belâ yağdırır.*" (Yunus, 10/100).

İşte bu inanç ve düşünceler istikametinde, *Kur'ân* üzerine yaptığımız araştırmaları, katıldığımız ilmî toplantılarda ele aldığımız konuları bu kitapta bir araya getirdik. Her birini dört ana bölüm altında topladık. Kitap formuna getirildiği için bazı düzenlemeler ve tashihler yapmayı ihmal etmedik. Daha önce neşredilenleri, ilk sayfalarının altında gösterdik. Çalışmaların her biri diğerinden müstakil olduğu için, kaynakları sonlarında verilmiştir.

Araştırmalarımızı *Kur'ân*'da çok ele alınan ve bilinen konulardan ziyade; az bilinen, yanlış anlaşılan veya çok tartışılan konular üzerine teksif ettik. I. Bölümde *Kur'ân* Semantiği ve bunun nasıl uygulanacağını, II. Bölümde, *Kur'ân*'da Yaratılış ve Evrim konusunu, III. Bölüm'de *Kur'ân*'ın tanıdığı Hak ve Özgürlükleri, IV. Bölümde de *Kur'ân*'daki Rölativizm ile Sembolizm konularını ele aldık.

Tartışmalı konuları içeren âyetlerin orijinal metinlerini de göstermek zarureti hasıl olduğundan Arapça metinlerini de verdik. Âyetlerin tercümeleleri genellikle tarafımızdan yapılmıştır. Zaten otuz yıldır *Kur'ân* Semantiği ile meşgul olduğumuzdan, semantik analizleri yapılmış bir *Kur'ân* Meali'nin hazırlığı içerisindeyiz.

Her şeye rağmen hatalarımız elbette olacaktır. Zaten beşerî hiçbir eser hatadan sâlim değildir. Görülebilecek kayda değer hataların bildirilmesi bu satırların yazarının minnet-

tarlık duygularını artırır. “Sadece kesin gerçeği” (Bakara, 2/2) veren kitap *Kur’ân* olduğuna göre, onun doğru anlaşılmasına ne kadar katkımız olursa o nisbette kendimizi mutlu addederiz.

Kitabı hazırlarken, Arapça metinlerin yazılmasında, indeks ve tashihlerde yardımlarını gördüğüm değerli meslektaşlarım, Yrd. Doç. Dr. Ali Galip Gezgin, Dr. Nejdet Durak ve Dr. İshak zgel’e; baskısını her zamanki ciddiyetiyle gerçekleştiren Ötüken Yayınevi’ne teşekkürü bir borç bilirim.

Isparta, Ağustos, 2003

Prof. Dr. İsmail YAKIT

## DOĞRU BİR KUR'ÂN TERCÜMESİNDE SEMANTİK METODUN ÖNEMİ\*

### I- Semantik Hakkında

Semantik kelimesi, Grekçe “*sémantiké-sémantikos*”dan gelme bir kelime olup, “*anlam veren, anlamlayan, anlamını belirten*” demektir. Buradan hareketle bir disiplin olarak “*semiologie=anlam bilimi*” anlamına gelir ki, Arapçada buna “*il-mu'l-ma'nâ=anlam bilimi*” terimi karşılıktır.

Semantik, bir bilim dalı olarak, kelimelerin anlamlarını analiz eder, etimolojik kökten itibaren tarih boyunca kazandığı müstakların ve anlamlarının bir analizini verir. Hangi anlamın sonradan girdiği, hangi anlamın çarpık ve kökten uzak olduğu kendiliğinden ortaya çıkar. Bir kelimenin veya bir kavramın semantik analizini yapabilmek için ilkin o kelimenin veya kavramın etimolojisi bilinmelidir. Daha sonra semantik kurallar gereği tarih boyunca diğer anlamları ve o kelimeden üretilen diğer kelimelerin anlamlarını tesbit etmek gerekir. Bu işlemlerden sonra etimolojideki anlam esas tutulmak kaydıyla hep- sinde gizli olan bu kök mânâ aranmalıdır. Buna uygun olmayanlar sonradan kazandırılmış anlamlardır. Uygun olanlar zaten semantik tanıma hazırdır. Semantik tanımlar esas itibariyle dilin mantık örgüsüne uygundur. Etimolojik sözlüğü

---

\* I. Din Şurası, Dinî Yayınlar Komisyonu I. Tebliği, 1-5 Kısım 1993, T.C.Başbakanlık Diyanet İşleri Başkanlığı, Ankara; II. Baskısı *Süleyman Demirel Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi*, C. I, Sayı 1, Isparta 1994, s.17-24.

tam olarak hazırlanmamış bir dilin kelimelerinin semantik analizini yapmak mümkün olmaz. Semantik analizi yapılamayan bir dil üzerine ilmî terminoloji oturtulamaz. Bugün semantiği yapılabilen ilme temel olmuş diller bilindiği kadarıyla; Sanskritçe, Grekçe, Arapça ve Lâtince'dir. Bugün Avrupa dilleri bile kendi etimolojilerini Grekçe ve Lâtince üzerinden yapmakta, semantik analizleri de bu dillerden gelen kelimelere göre yürütülmektedir. Meselâ İngilizcenin kendi başına bir semantiği yoktur. Zira İngilizcede bir fonetik birlik yoktur. Pekçok kelime müstemlekelerden toplanmış olduğundan etimolojileri de farklıdır. Türkçemiz, semantik analize uygun bir görünüm arz etmekte ama tarihî ihmaller sebebiyle etimolojisi hazırlanmamıştır.

Semantiğin birçok çeşitleri vardır: Analytique, structurale, synchronique, diachronique (=historique) gibi. Bunların her birini açıklamak bu bölümün sınırlı çerçevesi içinde pek müsait olmayacağından burada sadece ismen bahsetmek istiyoruz. Kısaca semantik; anlam ile kelime, kelime ile obje ilişkilerini, anlam değişikliklerini, kavram kargaşasını, eş anlamlı, çok anlamlı kelimeleri ve onların yapısını vs. inceleyen bir bilim dalıdır. İlim olarak kuruluşu yeni ama, varlığı dillerin ortaya çıkışı kadar eskidir. Bir ilim olarak değil de kısmen de olsa semantikle meşgul olanlar yok değildir. Eflatun, Aristo, İbn Fâris, İbn Sînâ, İmam Mâturidî'yi sayabiliriz. Günümüzde İzutsu, zıt kavram semantiği üzerinde durmuş bir Japon araştırmacıdır. Batı'da Bloomfield, Buysens, Guirand, Katz, Saussure, Mounin vs. gösterebiliriz. Şurası muhakkaktır ki, Batılılar, Grekçe ve Lâtinceye dayalı bir semantik yapmaktadırlar.

Kısaca semantik bir ilim dalı olduğu kadar, kavram kargaşasını önlemede, doğru anlamı bulmada bir metottur. Ülkemizde bu ilim henüz çok yenidir. İzutsu'nun "*Kur'ân'da Allah ve İnsan*" adlı eserini tercüme eden Dr. S. Ateş, zıt kavram semantiği konusunda bazı bilgileri dilimize kazandırmıştır. Prof. H. Atay, kardeşleriyle beraber hazırladıkları "*Arapça-Türkçe Büyük Lüğat*"ta semantik tahlile imkân verecek etimolojiler

üzerinde durmuştur. Ayrıca bu satırların yazarı da 1973'lü yıllardan beri bu konuya kafa yormaktadır. Nitekim şimdiye kadar yaptığım analizlerden bazılarını neşrettim. Özellikle 1982'de Fransızca olarak kaleme aldığım “*Analyse Sémantique et Sens Scientifique du Mot “alaqa” dans le Coran*” (Kur'ân'daki “alaka” Kelimesinin Semantik Analizi ve İlmî Anlamı) adlı makalem Kahire Arap Dil Akademisi Başkanı Sayın Dr. İbrahim Madkur'un tensibiyle Prof. Z. M. Hudayrî tarafından “*El-Alaqtu ve Hakikatuhe'l-ilmiiyetu*” (Alaqa ve ilmî gerçeği) adıyla Arapçaya tercüme edilip “*El-Urvetu'l-Vusqâ*”da (S. 34, s. 63-65, Ağustos-Eylül, 1982, Kahire 1982) yayımlanmıştır. Bu çalışmanın Türkçesi ileriki sayfalarda yer almaktadır.

## II - Arap Dil Semantiği

Yukarıda Arapçanın tarihte bir ilim dili olarak kullanıldığını ve semantik analizler için son derece elverişli olduğunu, bunun için de etimolojik sözlüklerinin çok güzel ve geniş hazırlandığını söylemiştik. Arapçadan dilimize geçen kelimelerden bir kaçını örnek alarak semantik analizler sonucu ortaya çıkacak gerçek tanımlarını yaptıktan sonra asıl konumuz olan *Kur'ân* ve semantik ilişkilerine geçeceğiz.

“Akıl” kelimesi dilimize Arapçadan girmiş ve “*ukl*” kökünden gelen bir kelimedir. Semantik olarak “*bağlamak*” anlamındadır. Zira etimolojik olarak öz Arapçada “*deve kösteği*”nin adıdır. Devenin muayyen bir mekândan uzaklaşmaması için ön ve arka ayaklarından birerini çaprazlama olarak bağlayan kösteğin veya bağın adı iken, bilâhère bu kelime insanın başına kadar bir evrim geçirmiş ve semantik anlamını orada da korumuştur. Çünkü “*duygu ve düşünceleri, kavramları ve olayları birbirine bağlayan ruhî melekeye*” akıl denmiştir. Batı dillerinde akıl kelimesi “*İntelligence*” kelimesi ile karşılanmaktadır. Latince “*Intellectus*” olan bu kelime Grekçe “*selectus*”tan gelmez. Selection yani, seçme, tercih etme anlamındadır. O halde Batı dillerinde akıl “*iyi ile kötüyü, büyükle küçüğü, fay-*

*dalı ile zararlıyı vs.yi seçen, ayıran veya ayıklayan melekemize*” denmektedir. Öz Türkçede akıl “us” kelimesiyle ifâde edilmektedir. Negatif hali kullanılmayan bu kelimenin etimolojisini henüz bilmediğimizden kullanımına göre bir hüküm vermek gerekirse, herhalde “*davranışları kontrol eden melekeye*” denir demek daha doğrudur. Görüldüğü gibi, akıl ruhî bir melekedir ve Arapçada bu melekenin “*bağlama*” özelliği dikkate alınırken Grekçe ve Lâtince de “*ayıklama*” vechesi esasa alınmış, Türkçede de “*kontrol etme*” yönü vurgulanmıştır. O halde aynı ruhî melekenin farklı vecheleri dikkate alınmıştır.

“*Hikmet*” kelimesi de tıpkı akıl kelimesi gibi, dilimize Arapçadan girmiştir. Kök harfleri “*H-K-M*” dir. Bu kök etimolojik olarak “*Devenin dizginlerini tutmak, taşkınlığına mani olmak*” anlamındadır. Buradan anlaşılıyor ki bu kök kısaca “*engel olmak*” anlamındadır. Bu kökten türeyen kelimeler şayet bu kök anlamı ihtiva edecek bir tanıma müsait iseler, türeyen ile kök arasında semantik bağ vardır denir. Şayet böyle bir bağ tesis edilemiyorsa o zaman tanımda bir hata vardır ve o tanım sonradan kazandırılan bir tanımdır denir. Şimdi “*H-K-M*” kökünden gelen müştakları verelim ve onların semantik tanımlarını gösterelim:

HâKiM	: zulme engel olan
maHKeMe	: zulmün engel olunduğu yer
HeKiM	: hastalığa engel olan (Hakim kelimesinin tahfifi)
HaKeM	: kuralsızlığa engel olan
taHKiM	: yıkılmaya, çökmeye engel olan
istiHKâM	: düşmanın ilerlemesine engel olan
HüKüMet	: anarşi ve kanunsuzluğa engel olan
HaKiM	: sapık fikir ve inançlara engel olan
HiKMet	: sapık fikir ve inançlara engel olma, dalâlete engel olan bilgi



Bu semantik tanımlar uzun araştırmalardan sonra elde edilmiş olup, burada sadece neticeleri gösterilmiştir. Görülüyor ki, “*hikmet*” kelimesi “*hakikat dışı olan ve kişiyi dalâlete sevkeden herşeyi engelleyen bilgi veya iksir*”e ad olmaktadır. Buna ister ilham veya vahiyden kaynaklanıyor diyelim isterse ilim veya felsefeden kaynaklanıyor diyelim farketmez.

Semantik için son derece önemli olan kelimelerin etimolojisi aynı zamanda o kavmin öz kültürünü de yansıtır. Mesela eski dillilerin şu sözü meşhurdur: Arapça deve dilidir. Deveden örneği olmayan bir kelimenin muarrap (arapçalaşmış, yabancı) olduğu düşünülebilir. Türkçe ok, yay ve at dilidir. Kelimelerin etimolojilerinde bunlarla ilişki veya bunlardan örnekleri olmalıdır. Grekçe deniz dilidir. Denizcilik veya balıkçılıktan örnekleri olan kelimelerle mücehhezdir. Semantik bağ kurulurken cisimden isme, isimden mefhumu geçişte bu özellikler önem taşır.

### III - *Kur'ân* ve Semantik Metod

Konuyu *Kur'ân* açısından ele alırsak meselenin ne kadar önemli olduğunu rahatlıkla görebiliriz. *Kur'ânî* kavramların semantik analizleri, *Kur'ân*'ı çok daha iyi ve doğru anlamamıza yarayacaktır. Bu hususa bizzat *Kur'ân* işaret etmektedir. *Kur'ân*'da birçok kere geçen “*lisânen arabîyyen*”, “*Kur'ânen arabîyyen*” tabirleri, bir yandan *Kur'ân*'ın Arapça olduğunu vurgularken diğer yandan da Arapçayı bir lisan haline getiren temel veya köke dayanıldığında daha iyi anlaşılacağını ima etmektedir. Çünkü onun Arapça olduğunu vurgulamak muarrap olmadığını ispat etmektir. Bunun için de öz Arapçada kelimenin kökünü aramaktır. Tabiri câizse kelimelerin deveden örneklerini bulmaktır. Dolayısıyla semantik bağları oluşturmaktır. Öyleyse semantik metod *Kur'ân*'ın metodudur. Zaten *Kur'ân* diğer yandan kendi sistematîği içinde âyetleri birbiriyle tefsir etmekte, bir âyete verilen anlamın diğer âyetlerle tefiki vurgulanmakta ve insanoğlu âyetler üzerinde tefekküre davet

edilmektedir. Bir kere daha tekrar etmek gerekirse, semantik, Kur'an'ın bize önerdiği kendi metodudur diyebiliriz.

Semantik analizler sadece kavramlarda değil, kontekstlerde ve stilistik anlatımlarda da görülür. Konteks semiolojisi diyebileceğimiz bu özellik Kur'anî icazda daha sık rastlanmaktadır. Meselâ

واذ قال ربك للملكة اني جاعل في الارض خليفة قالوا اتجعل فيها  
من يفسد فيها ويسفك الدماء ونحن نسبح بحمدك ونقدس لك قال  
اني اعلم ما لا تعلمون

(Bakara, 2/30)

âyet-i kerimesini hemen hemen her müfessir veya mütercim “Hatırla o vakte kim Rabbin meleklerle ‘Ben yeryüzünde bir halife yaratacağım’ demişti. Melekler de ‘orada kan dökülecek, fesat çıkaracak birini mi yaratacaksın? Halbuki biz seni hamdinle tesbih ediyor ve seni takdis ediyoruz’ dediler. Allah da ‘Ben sizin bilmediklerinizi bilirim’ dedi” şeklinde tercüme ediyorlar ki, böyle bir tercüme konteks semiolojisi bakımından yanlış bir tercümedir. Bir kere “ce’ale halifeten” halifeyi tayin etmek demektir ve buradan gelen “câ’ilun... halifeten” (halifeyi tayin etmekte olan hattâ tayin eden) demektir. Cenâb-ı Hakk burada gelecekte yapacağı bir işi değil, halihazırda yapmakta olduğu bir işi haber veriyor. Öte yandan kontekse göre, halife yaratmak söz konusu değil. Yaratma bitmiş sıra halife tayinine gelmiştir. Kontekse göre söz konusu olan da budur. Bu tayinin insan türü lehine bir gelişme göstermekte olduğuna şahit olmakta olan melekler de gelecek (istikbal) sigasıyla değil “hal” sigasıyla “orada fesat çıkarmakta ve kan dökmekte olanı mı halife tayin ediyorsun Ya Rabb” şeklinde ifadede bulunuyorlar. Bu konudaki geniş açıklamaları Fransızca kaleme aldığımız doktora tezinde belirttik. Kısaca bu âyet-i kerime şöyle tercüme edilmelidir: “*Hani Rabb’in meleklerle: ‘Ben yeryüzünde bir halife tayin etmekteyim’ dediğinde onlar da: ‘Orada fesat*

çıkarmakta ve kan dökmekte olanı mı Ya Rabb tayin ediyor-  
sun. Halbuki biz Seni hamdinle tesbih ediyor ve Seni takdis  
ediyoruz' dediklerinde Allah da onlara 'Ben, sizin bilmedikleri-  
nizi bilirim' dedi".

Bu şekilde bir tercüme Kur'ân'ın nassına en uygun olan  
tercümedir. Pekçok tefsir hatalarından bizi korur. Pekçok soru-  
nun cevabı kendiliğinden ortaya çıkar. Müslümanları bir takım  
yahudi hurafelerinden ve muharref *Tevrat* yorumlarından ko-  
rur.

Semantik analizlerin kontekste alakalı olanları hakkında  
Kur'ân'dan pekçok örnek gösterebiliriz. Bunlardan en meşhur  
ve en çarpıcı olanı Kur'ân'ın ismini vermediği ama geleneğin  
"Hızır" adını verdiği zatın fiilleriyle ilgili konteksin tahlilidir  
(Kehf 18/65-82). Çok kısa belirtmek gerekirse burada üç fiil söz  
konusudur: Geminin delinmesi, birinin öldürülmesi ve duvarın  
doğrultulması. Dikkat edilirse yorumlar kısmında bu fiilleri  
meydana getiren iradeler ve hattâ fâil farklı gösterilmektedir.  
Şöyle ki: Gemiyi deldiğinde(فاردت ان اعبيها) "onu kusurlu kılmak  
istedim"; birini öldürdüğünde (فاردنا ان يدهما): "bundan daha ha-  
yırlısıyla değiştirmek istedik"; duvarı doğrulttuğunda: (فارد ريك)  
"Rabbin istedi" şeklinde açıklamada bulunmaktadır. Şu halde  
birinde "ben istedim" derken, ikincisinde "biz istedik", üçüncü-  
sünde ise "Rabbin istedi" diyerek adı geçen fiilleri farklı irade-  
lere dayamaktadır. Bu bir anlamda bütün fiilleri üç ana kate-  
goride toplamamızın mümkün olduğuna bir işarettir.

1) Kişinin kendi iradesiyle meydana gelen fiiller.

2) Tanrı'nın iradesiyle kulun iradesinin ayniyetiyle mey-  
dana gelen fiiller ("Oku sen atmadın Allah attı" âyetinde oldu-  
ğu gibi).

3) Sadece Tanrı'nın iradesiyle meydana gelen fiiller.

Bütün bu olaylar genel anlamda elbette Tanrı'nın irade-  
siyle cereyan etmiştir ama Cenab-ı Hakk'ın kullarına verdiği  
yetki ve irade neticesi kullar da bazı fiilleri işlerler. Kehf sure-  
sinde geçen bu olayların semantik analizlerini değerlendirmele-

rini uzun uzun ele alacak değiliz. Bizi burada ilgilendiren en önemli iki hususa işaret edip, tekrar edile gelen bir tefsir hatasını göstereceğiz.

1) Âyette geçen “el-ğulâm” kelimesi “çocuk” diye tercüme edilmektedir. Böyle bir tercüme hem kontekse hem de Kur’ân’ın özüne uymamaktadır. Çünkü “ğulâm” kelimesi, ana babaya nisbetle “evlat” anlamındadır. Babası diyelim ki seksen yaşında olan altmış yaşındaki bir kişi, ebeveynine nisbetle onların ğulâmıdır. Hattâ İbn Sîde’nin dediği gibi, doğumundan saçların ağarmasına kadar hayatın her safhasıdır. O halde âyette geçen “el-ğulâm” kelimesini reşit biri olarak anlamak ve onu “evlat” veya “delikanlı” diye tercüme etmek daha doğrudur.

2) Yeryüzünün hiçbir hukuk sisteminde olmadığı gibi, ilâhî hukukta da olmayan bir yorum söz konusu edile gelmiştir. O da istikbalde işlenmesi muhtemel bir fiilin, daha işlenmeden en ağır bir ceza ile tecziyesidir. Bu husus, tekrar edile gelen bir tercüme ve hattâ bir tefsir hatasıdır. Konteksin semantik bir analizi yapılmadığından bu nevi tercüme hataları ortaya çıkmaktadır. Delikanlının veya anası babası mü’min olan evladın katli konusunda, olaya bir açıklık getiren zat

وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَا أَنْ يَرَهُمَا طَغْيَانَا وَكَفْرًا

şeklinde belirtmektedir. Bu âyete hemen hemen her mütercim ve müfessir “Çocuğa gelince, onun anası babası mü’min idiler. Çocuğun onları isyana ve küfre sevkedeceğinden korktuk.” şeklinde tercüme etmekte ve bu minval üzere yorumlamaktadırlar. Böyle bir tercümenin yanlış olduğunu hep beraber görelim. Âyette geçen “خشي” fiili genel olarak “ummak” ve “korkmak” manasındadır. Kendisine “nâ” zamiri bitiştiğine göre bu zat yalnız değildir. Yukarıda belirttiğimiz gibi, İlahî irade ile kulun iradesinin ayniyetiyle işlenmiş bir olay söz konusudur. Durum böyle olunca “haşiye” fiilinin yaygın anlamları olan “ummak” ve “korkmak” anlamları bu tefsire uygun düşmez. Zira Allah ne umar ne de korkar. O halde bu fiilin semantik bir

analizi gerekecektir. Uzun tahlillerin kısa neticesini burada göstermeye çalışalım. Buraya uygun olan semantik anlam “kerihe=uygun bulmamak, uygun görmemek” anlamıdır. Ayrıca (ان يرهقهما) mastar müevveldir. Mastarlar isim grubundandır ve zamansız fiildirler. Şu halde bu mastarı istikbal sigasıyla tercüme etmek yerine hal sigasıyla tercüme etmek kontekse daha uygundur. Yani “sevkedecek” şeklinde değil, “sevketmekte” şeklinde tercüme en uygun olanıdır. Bütün bunları bir araya getirirsek âyetin tercümesi şöyle olur: “Delikanlıya gelince, anası-babası mü'min idiler. Onun, onları küfür ve isyana sevketmekte oluşunu uygun görmedik”. Bu tercüme Kur'ân nassına en uygun olan tercümedir. Semantik analiz sonucu ortaya çıkan tercüme budur. Delikanlı o suçu işlemiş ve işlemektedir. Anası babası mü'min olduğuna göre kendisi değildir. Dinsizin dindar üzerinde bir baskısı vardır. Bu keyfiyet semâvî dinlerin hukukuna göre katli gerektiren bir fiildir. Nitekim infaz edilmiştir. İnfaz bir sâbiye değil bir reşite olmuştur. Kısaca Kur'ân muciz, insanoğlu âcizdir.

Görüldüğü gibi, semantik metod Kur'ân'ın kendi metodudur ve onu en iyi anlayabileceğimiz bir metoddur.

## Teklif

Yeniden yapılacak olan Kur'ân meal ve tefsirinin mutlaka Kur'ân'ın kendi metodu olan semantik metodla yapılmasını, Kur'ânî kelime ve kavramların semantik analizlerinin bir ekipce gerçekleştirilmesini ve buna göre bir uzman heyet oluşturulmasını teklif ediyorum. Aksi halde tarihî tercüme ve tefsir hatalarını bir kere daha yineletmiş olmanın vebali kimindir? Allah bilir.

## İNDEKS

### A

Abduh (Muhammed): 57, 58  
Abdullah b. Mes'ud: 37, 192  
Abdüluzza: 201, 202, 203  
Âdem (Hz): 8, 53, 54, 55, 57, 58, 60, 61, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 90, 94, 98, 138, 146, 175, 218  
afera: 190  
Ahmet b. Hanbel: 115, 119, 173  
Ahmet Yesevî: 137  
Akkad: 207  
Akseki: 55, 57, 58  
alaqa: 19, 35, 36, 37, 38, 40, 41, 42, 54, 64, 66  
Alexandre (IV) (Papa): 140  
Ali (Hz.): 14, 29, 30, 36, 43, 58, 93, 125  
Allah: 11, 13, 18, 22, 23, 24, 25, 29, 32, 34, 35, 39, 40, 42, 48, 50, 52, 54, 55, 56, 57, 58, 60, 61, 66, 67, 68, 69, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 80, 82, 83, 84, 86, 90, 91, 92, 93, 94, 97, 98, 104, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 124, 126, 127, 128, 129, 142, 145, 146, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 156, 157, 160, 162, 166, 167, 168, 169, 174, 175, 176, 177, 188, 193, 195, 196, 201, 204, 205, 208, 209, 211, 212, 213, 214  
allégorie: 197  
Alman: 137, 141, 142  
analitique: 18  
analoji: 197  
Anenda: 134  
apoloque: 197  
Appenzel: 144  
apriori: 186  
Arabistan: 136  
aradahum: 74  
*Arâ'isü'l-Kur'ân*: 207  
Arap örfü: 12, 136, 145, 150, 173, 180  
Araplar: 136, 150, 165  
Arcturus: 186

Aristo: 18  
Asaf İbn Berhiya: 192  
Ashab-ı Cemel: 154  
Atay (H.): 18, 91, 95, 96, 98, 109, 119, 173, 180  
Ateş (S): 18, 48, 52, 63, 66, 91, 94, 96, 97, 201, 205  
attribut: 197  
atvâran: 53, 96  
Augustin (Aziz): 139  
Augustus: 135  
Avrupa: 18, 101, 118, 119, 121, 129, 160, 197  
Ayşe (Hz.): 29, 154, 155, 175

### B

Babilli: 207  
Bailly: 126  
Bakire Meryem: Bkz. Meryem (Hz.)  
Basra: 155  
Başgil (A.F.): 102, 119, 130  
Baudelaire (C.): 142, 143, 181  
Bedir: 114, 181  
Belkıs: 153, 189, 190, 193  
Benî Âdem: 70  
Benî İsrâil: 70  
Benî Sakîfe: 125  
Bernard (T): 143, 181  
beşer: 57, 60, 61, 67, 69, 73, 75, 94, 95, 108, 112, 124  
Biyolojik Nesil Ağacı: 59  
Bizans: 114  
Bloomfield: 18  
Boran: 155  
Bouchet (G): 144, 181  
Bucaille (M): 35, 38, 66  
Buda: 134  
Budist: 134  
Budizm: 134  
Buysens: 18

### C

Camus (A): 101, 119  
ce'ale halifeten: 20, 69, 90  
Cebrail: 32, 67  
Cemel vak'ası: 154, 155

Cenab-ı Hakk: 23, 69, 73, 172, 194,  
196, 213, 214  
cenin: 38, 39, 40, 41, 42  
Chamfort: 143, 181  
Chevalier (J) Arafat: 198, 205  
Cinler: 190  
Clément: 139  
Courteline (G.): 143, 181

## Ç

Çarlık Rusya: 137  
Çin: 134  
Çinliler: 215

## D

Dârâ: 207  
Davut (Hz.): 113, 128  
Der Sperber: 198  
déviation phylogénétique: 62  
Deylemliler: 215  
Dırar Mescidi: 117  
diachronique: 18, 27  
dület: 122  
Durand de Fortmagne: 137

## E

Ebu Amir: 117  
Ebû Bekir (Hz.): 117, 124, 125  
Ebu Berke: 154  
Ebu Hanife: 80  
Ebu Müslim el-İsfehâni: 57, 80  
Ebu Said el-Hudrî: 156  
Ebû Süfyan: 201  
Ebû Talip: 202  
ebu'l-beşer: 57, 67  
Ebu'l-Fazl: 36  
ecinne: 40  
Eflatun: 18, 103  
Efrûdun: 207  
Ehl-i kitap: 71, 90, 98, 160  
Einstein: 186  
*el-Câmiu 'l-Ahkâm*: 191  
el-hakikatu'l-insaniyye: 58  
el-hakimiyye: 125  
el-Kamus: 36  
Elmalılı Hamdi (Y.): 194  
el-Menar: Bkz. Menar Tefsiri  
embryon: 38, 41, 42  
Emir Ali: 36  
emplème: 197  
Enes b. Mâlik: 173  
Ergenekon: 208  
er-Ruh: 94

Erzurumlu İbrahim Hakkı: 62  
Eski Çin: 134  
Eski Hint: 134  
Eski İran: 135  
Eski İsrail: 135  
Eski Türkler: 136  
Eski Yunan: 135  
es-siyâde: 125  
Esved b. Ka'b el-Ansî (Yemenli): 117  
étapes consécutives: 53  
Etat: 121, 130  
etimolojiko-semantik: 190

## F

faddale: 163  
feminizm: 140  
Filistin: 191, 195  
Firavun: 113  
flum (phylum): 62  
fötüs (fotus): 41, 64  
*Füsûsu'l-Hikem*: 191, 196

## G

Galile: 185  
Gaxotte (P.): 103, 119  
Gılgameş Destanı: 207  
Goncourt (J.de): 143  
Giroud (A): 39, 41, 43  
Grégoire (Papa): 139  
Guirand: 18

## H

Hakikatin Araştırılması: 141, 182  
hakimiyet-i hakîkî: 127  
hakimiyet-i mutlak: 127  
halifetullah: 124  
halikun: 94  
halkan ahar: 64  
Hamidullah: 113, 119, 131, 153, 155,  
181, 202  
hâulâi: 74  
Havva (Hz.): 57, 67, 70, 71, 83, 145,  
146  
Hayber: 114  
Hayberliler: 114  
Hendek: 114  
Henri (Hz.): 135  
Hertig: 39  
humar (ç.humûr): 178  
Hıristiyan: 68, 117, 139, 146, 160  
Hızır: 23, 192  
Hicaz: 67  
Hicret: 148

Hilkat: 68  
 Hint: 134  
 Hipokrat: 37  
 hominisation: 55, 64  
 Homo erectus: 62  
 Homo sapiens: 62  
 hubut: 84, 86  
 Hidayrî (Prof. Dr. Z.M.): 19, 35, 42  
 Hudeybiye: 114  
 Hulefa-i Râşidîn (=Râşid halifeler):  
 117  
 Huneyn: 114  
 Huveyle b. Sa'lebe: 152  
 Hüdûd: 189  
 hülle: 159

## I

Intellectus: 19  
 ızam: 64

## İ

İblis: 57, 75, 83  
 İbn Abbas: 61, 80, 192  
 İbn Cerîr: 63  
 İbn Fâris: 18, 28, 30, 61  
 İbn Fazlan: 137, 181  
 İbn Hazm: 154  
 İbn Kesir: 200, 201, 205  
 İbn Kuteybe: 80  
 İbn Manzûr: 28, 30, 61, 66  
 İbn Mes'ud: 192  
 İbn Miskeveyh: 62  
 İbn Sînâ: 18  
 İbnü'l-Arabî: 83, 191, 194, 195, 196  
 İbrahim Madkur: 19  
 İbrahim: 35, 57, 70, 72, 93, 108, 131,  
 207  
 İbranca: 67, 190  
 İdris (Hz.): 207  
 İfrit: 190, 191, 192  
 İkbâl (M.): 85, 86, 212  
 İli: 122  
 ilmu'l-ma'na: 17, 27  
 imre'e: 58  
 İncil: 135  
 indallah: 72  
 indelbeşer: 72  
 İngiltere: 135, 140  
 İnnocent (VIII. Papa): 139  
 inorganik evrim: 52  
 ins: 61

İnsan Hakları Evrensel Beyannameşi:  
 102, 119, 147  
 Intelligence: 19  
 İrâde ve Tasavvur Olarak Dünya: 141  
 İnan: 135, 207  
 İnanlılar: 154  
 İsa (Hz.): 54, 71, 72, 139  
 İskender (Büyük): 207  
 İslâm: 48, 55, 66, 68, 119, 129, 130,  
 131, 135, 136, 144, 147, 148, 149,  
 150, 153, 154, 155, 156, 157, 158,  
 159, 160, 161, 162, 165, 167, 169,  
 173, 175, 178, 179, 182, 198, 199,  
 201  
 İslamiyet: 104  
 İsrail: 67  
 İsrail: 70, 135, 145  
 İsrailiyat (=israiliyyat): 12, 53, 98, 118,  
 207  
 İstanbul Efendisi: 137  
 İsviçre: 144  
 itihad-ı zaman: 195  
 İzutsu: 18

## J

Jules (II.) (Papa): 140, 143  
 Jung (G.): 198

## K

Kağan: 136  
 Kahire: 6, 19, 35, 61, 64, 66, 196, 205  
 Kâme: 163  
 karneyn: 208  
 Kasımî: 155  
 Katolik: 139, 144  
 Katz: 18  
 kavvâmun: 163  
 Kaynuka oğulları: 114  
 Kınalızâde Ali: 62  
 Kısra: 154, 155  
 Kitab-ı Mukaddes: 35, 43  
 Kitabın bilgisine sahip olan: 190, 191,  
 192, 193  
 Kuba Mescidi: 117  
 Kudûs: 191  
 Kurayzahılar: 114  
 Kureyş: 57  
 Kureyşliler: 114  
 Kurtubî: 191, 196, 201  
 Kuruş (İran Kralı): 207  
 Kuşeyrî: 191, 196  
 kut: 91, 93, 127, 136



Kutadgu Bilig: 137, 182  
Kuzey Arapları: 114  
kün: 194

**L**

lâ takrabâ: 81  
Lady Montaque: 137  
larva evresi: 39  
larve embryonaire: 38  
Lelièvre: 39  
Lenin: 138  
Leon (X.) (Papa): 140  
Levh-i Mahfûz: 193

**M**

Makedonyalı: 207, 211  
Malebranche: 141, 182  
Malleus Maleficarum: 139  
maslahat-ı amme: 129  
Mâturidî: 18  
Maurras (C.): 101, 120  
Medine: 114, 117, 124, 131, 153, 173, 187  
Medine Site Devleti: 124  
Medine sözleşmesi: 114  
me'ul gayr-i sarîh:  
Mekke: 114, 116, 187, 200  
*Menar Tefsiri*: 57, 66, 81, 85  
Meryem (Hz.): 108, 139, 147  
Mescid-i Nebevî: 172  
métaphore: 197  
*Mevkîfu'l-Akl*: 191, 196  
Mevlâna Celaleddin: 73, 137, 181  
Mikail: 67  
Molière: 142, 182  
Montaigne: 142, 182  
Montesquieu: 103, 120, 144, 182  
Mounin: 18  
Muaviye: 201  
muđga: 37, 38, 41  
Muhammed: 31, 92, 95, 96, 98, 111, 127, 178, 182, 200, 201, 202  
Mustafa Sabrî: 191  
mustakır: 195  
Mutlak Varlık: 187  
Müfredât: 28, 30, 36  
Müseyleme el-kezzâb (Necdî): 24  
Müslüman: 29, 104, 136, 146, 148, 153, 155, 159, 160, 175, 176, 177, 179, 207

**N**

Nadir oğulları: 114

Naram-Sin: 207  
nefha-i ruh: 94  
nefs vâhîde: 57, 58, 71, 148  
nefs-i emmâre: 83  
nesnas: 62  
Nietzche (F.): 142  
Nuh (Hz.): 52, 56, 72  
nutfe: 35, 37, 59, 64, 71

**O**

Oğuz Han: 207  
Okyanus: 212  
organik evrim: 59  
Ortaasya: 211  
Osman (Hz.): 125, 137, 155  
Osmanlı: 137, 182, 207

**Ö**

Ömer (Hz.): 92, 125, 136  
Özgür Aşk Büroları: 138  
özgür aşk: 138

**P**

paleontolojistler: 62  
parabole: 197  
Paris Tıp Fakültesi: 6, 39  
pesimist: 141  
Peygamber: 12, 32, 37, 48, 53, 85, 86, 111, 112, 113, 114, 116, 117, 124, 131, 144, 145, 146, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 158, 172, 173, 174, 175, 178, 179, 180, 200, 201, 202, 203, 204, 210  
préhumain: 62  
Primus inter pares: 163  
protoplazma: 59  
Proudhon (J.): 103, 120, 142, 182

**R**

racul: 58  
Ragıb el-İsfehânî: 28, 30, 58  
Râzî (Fahreddin): 48, 84, 192, 196, 201, 205  
recim: 159  
régression: 63  
remz: 197  
Renard (J.) Mauriac (F.): 143, 182  
Resulullah: 124, 154, 173  
Reşit Rıza: 66, 85  
rida': 146  
Rock: 39  
Roma: 135  
ruhî evrim: 62

Rukiye (Hz.): 201  
Rus: 137, 138  
Ruslar: 137

## S

Salacrou (A.): 142, 182  
Sana'a: 191  
Sapiens-Sapiens: 62  
Saussure: 18  
Schopenhauer: 141, 182  
Seba: 153, 189, 191  
sémantiké: 17, 27  
sémantikos: 17, 27  
Semboller Ansiklopedisi: 211  
sémilogie: 17, 27  
Semra binti Nuheyk: 153  
Serendip Adası: 67  
Sihah: 36  
Slavlar: 137  
souveraineté: 125  
sovereignty: 125  
Sovyet Anayasası: 138  
spermatozoide (spermatozoid): 35, 59  
stades embryonnaires: 40  
Stalin: 138  
State: 121  
Status: 121  
structurale: 18, 27  
Suarés (A.): 143, 182  
símbolos: 197  
símbolos: 197  
superaneitas: 125  
superanus: 125  
superior: 125  
Süfyan b. Uyeyne: 80  
Süleyman (Hz): 17, 47, 67, 91, 153, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196  
Sümerli: 207  
Süryani: 68  
synchronique: 18, 27

## Ş

Şam: 201  
şecere: 81  
Şeytan: 75, 76, 78, 79, 81, 199  
Şifa binti Abdillah: 153

## T

tabii ve sun'î ayıklama: 61  
tahavvul (istihale): 53

Talha (Hz.): 155  
Tanrı: 23, 34, 47, 55, 60, 62, 76, 105, 106, 108, 187, 193, 199  
tatavvur: 53, 96  
tebbet: 200, 205  
Tebük: 114  
tedebbür: 11, 12, 13  
Tevrat: 23, 68, 80, 119  
tıfl: 64  
töre: 136  
transformisme (transformizm): 53  
Türk: 6, 29, 55, 66, 131, 137, 181  
Türkiye Mektupları: 137  
Türkler: 136, 137, 160, 215

## U

Uhut: 114  
unsa: 58  
us: 20  
Utbe: 201  
Uteybe: 201

## Ü

Ümmü Cemil: 201, 203  
Ümmü Gülsüm (Hz.): 201

## V

va'dribuhunne: 162, 164  
Vâni Mehmet Efendi: 207  
Veda: 134  
Vehb b. Münebbih: 80  
vehm-i bâtil: 83  
Vladimir: 138

## Y

Yahudi: 68, 114, 135, 160  
Ye'cüc ve Me'cüc: 207, 215  
Yemen: 117, 189, 191, 195  
Yemenli: 207  
Yunan: 37, 135  
yusikumullah: 167

## Z

zeker: 58  
zıkr: 137, 210  
Ziya Gökalp: 136  
Zola: 142  
Zübeyr: 155  
Zülkarneyn: 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217  
zygotte: 64

## SURELER VE AYETLER

(Sure numaraları köşeli parantez içinde, âyet numaraları koyu renkte verilmiştir.)

- Ahzab [33]: **6/174, 28-30/174, 32/174, 32-34/174, 33/154, 35/149, 53/175, 59/176**
- Alaq [96]: 2/39, 40, 42
- Âl-i İmran [3]: **26/127, 59/54, 71, 110/123, 156/164.dn, 195/148**
- Ankebut [29]: **43/155**
- A'raf [7]: **11/75, 87, 12/76, 20-22/79, 23/85, 26/174, 28/107, 87/127, (189-190) 71**
- Bakara [2]: **2/14, 72, 108, 113, 116, 160, 161, 164, 30/22, 68, 69, 73, 89, 128, 31-37/87, 34/75, 77, 35/78, 80, 36/81, 86, 37/84, 38/85, 86, 60/164, 187/158, 188/123, 216/116, 221/160, 256/113, 258/108, 273/164**
- Casiye [45]: **24/107, 25-26/110**
- Cum'a [62]: 1/127
- En'am [6]: **164/86, 165/128**
- Enbiya [21]: **30/50, 31/42**
- Enfal, [8]: **12/164, 72/115**
- Fatır [35]: 1/54, 60, **11/54**
- Furkan [25]: **2/150, 4-6/111, 7-9/111**
- Hac [22]: **41/123, 5/36, 73-74/109, 78/57, 70**
- Hakka [69]: **17/127, 38-52/127**
- Haşr [59]: **23/127, 7/122**
- Hicr [15]: **28/60, 87, 28-31/75, 30/75, 33/87**
- Hucurat [49]: **13/58, 148**
- İbrahim [41]: **10/29**
- İnsan [76]: 1/56, 3/105
- İsra [17]: 9/47, 112, **32-34/81, 33/150, 61/75, 76, 90-93/112**
- Kâfrûn [109]: 6/113
- Kasas [28]: **32/104, 68/60**
- Kehf [18]: **5/75, 77, 29/105, 37/56, 64, 50/75, 77, 65-82/23, 83-98/206**
- Leyl [92]: 3/148
- Lokman [31]: **12/107, 28/52, 33/87**
- Maide [5]: **32/150, 104/107, 106/168**
- Meryem [19]: **88-89/108**
- Muhammed [47]: **4/164, 24/11, 25/116, 57/164**
- Mücadele [58]: **1-6/152**
- Mü'min [40]: **12/127**
- Müminun [23]: **14/35**
- Mümtehine [60]: **8-9/114, 10/160, 12/151**
- Müzemmil [73]: **20/164.dn**
- Nahl [16]: **58-59/150, 72/156, 81/176, 97/149, 125/113**
- Nas [114]: **1-3/127**
- Necm [53]: **32/40**
- Neml [27]: **38-42/190, 62/128, 150, 64/104**
- Nisa [4]: 1/56, 70, 167, 168, 3/123, 156, 165, **15/168, 21/157, 33/123, 35/162, 43/81, 58/154, 94/164.dn, 101/164.dn., 128-129/165, 135/168**
- Nuh [71]: **13-14/52, 14/96, 17/56**
- Nur [24]: **3/159, 164, 178, 6-9/168, 4/50, 168, 30-31/178, 31/164.dn., 45/50**
- Rum [30]: **21/157**
- Sâd [38]: **26/128, 71/69, 87, 71-72/94, 73/75**
- Secde [32]: **7-9/63**
- Şuara [26]: **72-76/107, 151-152/124**
- Taha [20]: **43-44/113, 51/62, 53/50, 77/164.dn., 114/155, 115-117/87, 116/75, 118-119/78, 120/79, 120-121/87, 124/87**
- Talak [65]: 2/168
- Tebbet [111]: **1-5/200**
- Tekvir [81]: **8-9/150**
- Tevbe [9]: **20/115, 41/115, 71/149, 153**
- Yasin [36]: **36/61, 164, 77-78/110**
- Yunus [10]: **18/108, 78/107, 100/13, 108/112, 109/127**
- Yusuf [12]: **40/127, 80/127**
- Zuhruf [43]: **20/107, 21-23/107, 58/164**
- Zümer [39]: **18/104**